



PHRASEOLOGICAL UNITS WITH A RELIGIOUS COMPONENT AS A MEANS OF CREATING A LANGUAGE GAME AND IRONY

Алиева Навруза Хабибуллаевна
(PhD), Ферганский государственный университет

Abstract

This article examines the use of phraseological units with a religious component as a means of creating language play and irony in modern Russian. Examples from fiction, journalism and colloquial speech are analyzed. The main mechanisms and functions of using such phraseological units to achieve a comic effect are revealed.

Keywords

phraseological units, religious component, language game, irony, comic effect

Аннотация

В данной статье рассматривается использование фразеологизмов с религиозным компонентом как средства создания языковой игры и иронии в современном русском языке. Анализируются примеры из художественной литературы, публицистики и разговорной речи. Выявляются основные механизмы и функции использования таких фразеологизмов для достижения комического эффекта.

Ключевые слова

фразеологизмы, религиозный компонент, языковая игра, ирония, комический эффект

Annotatsiya

Ushbu maqolada diniy komponentli frazeologik birliklardan zamonaviy rus tilida til o'yinlari va istehzo yaratish vositasi sifatida foydalanish ko'rib chiqiladi. Badiiy adabiyot, publitsistika va so'zlashuv nutqidan namunalar tahlil qilinadi. Komik effektga erishish uchun bunday frazeologik birliklardan foydalanishning asosiy mexanizmlari va funksiyalari aniqlangan.

Kalit so'zlar

frazeologik birliklar, diniy komponent, til o'yini, kinoya, komik effekt

ВВЕДЕНИЕ

Фразеологизмы являются важной частью языковой картины мира, отражая культурные, исторические и мировоззренческие особенности народа. Значительный пласт русской фразеологии составляют единицы с религиозным компонентом, восходящие к текстам Священного Писания, богослужебной практике, житиям святых [1]. В современном узусе такие фразеологизмы часто используются в переносном, метафорическом значении, в том числе в игровой, иронической функции [2]. Это обусловлено общей тенденцией к демократизации и либерализации языка, снижением роли религии и церкви в обществе [3].

МЕТОДЫ И ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ

Вопросы стилистического использования фразеологизмов с религиозным компонентом затрагивались в работах Н.В. Саловой [4], А.В. Кунина [5], В.Н. Телия [6] и др. Игровая, ироническая функция библейских выражений и аллюзий рассматривалась в исследованиях Н.М. Орловой [7], О.С. Завьяловой [8].

В работе применялись методы контекстуального, семантического, стилистического анализа, а

также описательный метод.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Анализ собранного материала показал, что использование фразеологизмов с религиозным компонентом для создания языковой игры и иронии является продуктивным приемом в современном русском языке. Такие фразеологизмы встречаются как в художественных текстах, так и в публицистике, разговорной речи. Например:

"Прости им, Боже, они заблудились в трех соснах собственного рассудка" (В. Токарева) [9].

"За этих нищих духом мне стыдно. Они готовы верить любым слухам и домыслам" [10].

"Подумаешь, цезарь нашелся! Петр Великий! Царь-батюшка, благодетель мира крестьянского!" [11]

Использование библейского выражения "нищие духом", евангельской аллюзии "Боже, прости им", ироническое обыгрывание царских титулов создает игровой, комический эффект, сигнализирует об иронии, сарказме.

Основными механизмами, создающими языковую игру с участием религиозных фразеологизмов, являются:

- Помещение фразеологизма в несвойственный ему контекст ("они заблудились в трех соснах собственного рассудка").
- Замена религиозного компонента фразеологизма на нейтральное или сниженное слово ("подумаешь, цезарь нашелся").
- Контаминация религиозного и светского фразеологизмов ("они готовы верить любым слухам и домыслам" - контаминация "блаженны нищие духом" и "верить слухам и домыслам").
- Помещение рядом с религиозным фразеологизмом единиц сниженного стиля и профанной тематики (см. пример 1).

ОБСУЖДЕНИЕ

Использование религиозных фразеологизмов в нетипичных для них контекстах, с необычными трансформациями способствует экспрессивизации текста, созданию иронического подтекста. Оно придает речи юмористический, саркастический тон, помогает автору выразить критическое отношение к описываемому, поставить под сомнение авторитеты и стереотипы. Сталкивая "высокое" и "низкое", сакральное и профанное, писатель разрушает автоматизм восприятия, обновляет и актуализирует значение фразеологизма.

Игровое переосмысление устойчивых единиц с религиозным компонентом свидетельствует о десаκραлизации их семантики в сознании современных носителей языка. Комический эффект возникает из-за несоответствия первоначального и нового, профанного значения фразеологизма.

Ряд исследователей считает, что активное вхождение библейских фразеологизмов в повседневный язык в сниженном ключе говорит о бездуховности общества, утрате нравственных ориентиров. Другие видят в этом креативный потенциал языка, умение носителей "играть" словом. В любом случае, это яркая примета современного дискурса, требующая дальнейшего изучения.

ВЫВОДЫ

Проведенное исследование показало, что фразеологизмы с религиозным компонентом широко используются в современном русском языке как средство создания языковой игры и иронии. Этот прием направлен на выражение критической оценки, разрушение стереотипов, актуализацию значения фразеологизма. Он является яркой особенностью современной речи и отражает общие тенденции к демократизации и либерализации языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Балакай А.А. Фразеологизмы библейского происхождения со значением качественной оценки лица // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2015. - №2-2. - С. 32-34.
2. Мокиенко В.М. Фразеология в современной публицистике // Славянская фразеология в синхронии и диахронии. - Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2016. - Вып. 1. - С. 53-60.
3. Habibullayevna, A. N. (2023, December). THE IMPACT OF MASS MEDIA LANGUAGE IN THE GLOBALIZATION ERA. In Fergana state university conference (pp. 22-22).

4. qizi To'xtasinova, M. X., & Aliyeva, N. H. (2023). YOSHLAR NUTQIDA ISHLATILADIGAN SLENGLAR. SCHOLAR, 1(13), 109-113.
5. Habibullayevna, A. N. (2023). UNRAVELING THE COMMUNICATIVE PRAGMATIC CHARACTERISTICS OF COLLOCATIONS WITH COLORONYMOUS ELEMENTS. FINLAND" MODERN SCIENTIFIC RESEARCH: TOPICAL ISSUES, ACHIEVEMENTS AND INNOVATIONS", 14(1).
6. Aliyeva, N., & qizi Shodiyeva, G. N. (2023). INGLIZ TILIDA SO 'Z TURKUMLARI TASNIFI MASALALARI SHARHI. SCHOLAR, 1(13), 22-27.
7. Uktamovna, B. L. (2023). Modern Methods of Teaching Monologue and Dialogue Speech in Foreign Language.
8. Буранова, Л. (2024, April). ЗНАЧЕНИЕ ТОНА В УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ ФОРМАХ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 379-382).
9. Буранова, Л. (2023). The peculiarities of monologue speech in teaching foreign language. Зарубежная лингвистика и лингводидактика, 1(5), 74-78.
10. Буранова, Л. У. (2023). FORMING THE SKILLS OF MONOLOGUE AND DIALOGUE SPEECH IN FOREIGN LANGUAGE. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА, 6(3).
11. Buranova, L. U. (2017). THE USE OF DEFINITE PHONETIC FEATURES IN THE CULTURE OF THE TARGET LANGUAGE. Гуманитарный трактат, (20), 38-39.
12. Buranova, L. U. (2017). TEACHER'S ROLE IN THE READING CLASSROOM. Гуманитарный трактат, (8), 49-51.
13. Буранова, Л. У. (2016). Хамлет монологи ва унинг таржималари хақида. Евразийский научный журнал, (5), 503-504.
14. Uktamovna, B. M., & Uktamovna, B. L. COMMUNICATIVE-ORIENTED TEACHING AT FOREIGN LANGUAGE LESSONS. Chief Editor.
15. Муртазоев, Б. (2019). Жомий ва Навоий.«Межлитературные связи и взаимопроникновение культур». In Материалы Международной научно-практической конференции.
16. Sirojova, Z. (2022). INGLIZ TILIDAGI QOSHMA GAPLARDA SINTAKTIK MUNOSABATLAR SINKRETIZMINING FUNKSIONAL TADQIQI. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz), 25(25).
17. Sirojova, Z. (2023). INGLIZ, OZBEK VA RUS TILLARIDA RAVISHDOSH VA UNING SINKRETLASHUVI. Talqin va tadqiqotlar, 1(19).
18. Тагаева, Т. Б. (2023). US MAUGHAM BADIY USLUBINING INDIVIDUAL XUSUSIYATLARI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА, 6(3).
19. Тагаева, Т. (2022). Индивидуальные особенности художественного стиля УС Моэма. Общество и инновации, 3(11/S), 132-137.
20. Тагаева, Т. Б. (2018). ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В СЕМАНТИКЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ. In Культурные инициативы (pp. 205-207).
21. Rasulova, S., & Husanova, M. (2024, April). DESCRIPTION OF THE GENRE OF FICTION IN THE WORKS OF WASHINGTON IRVING. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 539-542).
22. Rasulova, S., & Khamiddinov, O. (2024, April). ARTISTIC ROMANCE OF THE AMERICAN PAST IN THE WORK OF WASHINGTON IRVING (AS AN EXAMPLE OF RIP VAN WINKLE). In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 547-549).
23. Rasulova, S. (2024, April). AMERIKA ADABIYOTIDA ILK ROMANTIZM PROZASINING TILI VA BADIY XUSUSIYATLARI. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 557-562).
24. Rasulova, S. U., & Khamiddinov, O. (2023). LEARNING STRATEGIES FOR ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY. THE ROLE OF SCIENCE AND INNOVATION IN THE MODERN WORLD, 1(9), 44-47.
25. Saidov, S. (2023). IKKINCHI TIL O'RGANISHDA EKSTRAVERSIYANING FOYDALARI. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz), 27(27).

26. Karimova, D. (2024). VARIATION AND INVARIANCE OF MEANS OF EXPRESSION. *American Journal of Innovation in Science Research and Development*, 1(3), 71-77.
27. Halimovna, K. D. (2024). Comparative Analysis of German and Uzbek Fairy Tales (As the Example of the Translation of GrimmsFairy Tales). *Best Journal of Innovation in Science, Research and Development*, 3(3), 422-425.
28. Каримова, Д. (2023). АКА-УКА GRIMM ERTAKLARI О‘ЗБЕКЧА ТАЎЖИМА VARIANTLARINING DAVRIY STATISTIKASI. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz), 32(32).
29. Tagayeva, T., & Kabridinova, K. (2024, April). INDIVIDUAL FEATURES OF ARTISTIC STYLE OF WM THACKERAY. In *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit* (pp. 543-546).
30. Bobomurodova, N., & Jabborova, I. (2024, January). BERUNIYNING HINDISTON ASARI. In *Международная конференция академических наук* (Vol. 3, No. 1, pp. 103-107).
31. ТАШЕВА, З. И. (2024). РОЛЬ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ФОРМИРОВАНИИ КОРПОРАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ И ВОВЛЕЧЕННОСТИ СОТРУДНИКОВ. *АКТУАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ*, (4), 9.
32. Tasheva, Z. Upskilling And Reskilling In The Age Of Digital Transformation: The Role Of Hr In Facilitating Continuous Learning And Development In The Oil And Gas Industry.
33. Tasheva, Z., & Karpovich, V. (2024). SUPERCHARGE HUMAN POTENTIAL THROUGH AI TO INCREASE PRODUCTIVITY THE WORKFORCE IN THE COMPANIES. *American Journal of Applied Science and Technology*, 4(02), 24-29.
34. Буранова, Л. У. (2016). Хамлет монологи ва унинг таржималари хакида. *Евразийский научный журнал*, (5), 503-504.
35. Uktamovna, B. M., & Uktamovna, B. L. COMMUNICATIVE-ORIENTED TEACHING AT FOREIGN LANGUAGE LESSONS. Chief Editor.
36. Buranova, L. U. (2017). THE USE OF DEFINITE PHONETIC FEATURES IN THE CULTURE OF THE TARGET LANGUAGE. *Гуманитарный трактат*, (20), 38-39.